

**Tinuig nga Pahibalo sa Dili Pagkamapihigon ug
Supak sa Pagpanghasi nga Pamulong**

Ang Departamento sa Edukasyon sa Estado sa Hawaii (Hawaii State Department of Education) kun HIDEO dili mopihig base sa rasa, kinatawhan, edad, bulok, gigikanang nasod, relihiyon, ug kakulian sa panglawas. Kining maong rekisitos naglakip ngadto sa tanang programa ug kalihokan sa Departamento sa Edukasyon sa Estado sa Hawaii, lakip ang pagpanarbaho ug pagdawat kon gikinahanglan.

Alang sa hayskol sa HIDEO nga nagtanyag og Programang Panulun-an sa Karera sa Edukasyong Teknikal (Career and Technical Education [CTE] Programs of Study) sa arte ug komunikasyon, patigayon, pangalagad sa kahimsog, teknolohiyang industriyal ug enhinyeriya, natural nga mga lughason, ug publiko ug tawhanong pangalagad, wala kiniy panukdanan sa pagdawat. Ang mga hayskol sa HIDEO mohimo og mga lakang sa pagseguro nga ang kakulang sa abilidad sa pinulongang Iningles dili babag sa pagdawat ug pagsalmot sa mga programa sa CTE ug mohatag og patas nga kahigayonan ngadto sa gitahasan nga grupo sa kabatan-onan.

Dugang niini, ang HIDEO dili motugot sa mga buhat sa pagpanghasi base sa rasa, kinatawhan, edad, bulok, gigikanang nasod, relihiyon, ug kakulian sa panglawas. Ang bisan kinsang tinun-an nga nagtuo nga siya gipailawom sa pagpanghasi base sa rasa, kinatawhan, edad, bulok, gigikanang nasod, relihiyon, kun kakulian sa panglawas, gidasig nga motaho sa maong pagpanghasi. Ang mga tinun-an ug ginikanan mahimong motaho sa pasangil sa pagpihig o pagpanghasi sa tagdumala sa tulunggaan o ngadto sa Buhatan sa Pagtuman sa Katungod Sibil (Civil Rights Compliance Office) sa HIDEO sa adres nga gilista sa ubos.

Ang HIDEO komitado sa pagpahigayon og dinaliang pakisusi. Ang pag-alayon, lakip na ang pagtambag ug lughasong edukasyonal, ihatag sa mga tinun-an nga gihasi, ingon man ngadto sa mga tinun-an nga nakaplagang nahilambigit sa mga buhat sa pagpanghasi base sa rasa, kinatawhan, edad, bulok, gigikanang nasod, relihiyon, kun kakulian sa panglawas. Ang mga tinun-an nga nakaplagang nalambigit sa pagpanghasi mahimong disiplinahan, hangtod sa ug lakip sa pagsuspensio o kaha pagpalagpot, kon ang kahimtang nagtugot. Ang mga tinun-an, ginikanan, mga kawani sa HIDEO magtinabangay aron pagpugong sa pagpanghasi base sa rasa, kinatawhan, edad, bulok, gigikanang nasod, relihiyon, kun kakulian sa panglawas.

Ang HIDEO dili motugot sa pagpanimalos sa pagtaho sa pagpamihig ug/kun pagpanghasi base sa rasa, kinatawhan, edad, bulok, gigikanang nasod, relihiyon, kun kakulian sa panglawas, ug mohimo og mga lakang sa pagpanalipod niadtong buot motaho sa pagpanghasi.

Palihog idirekta ang mga pakisusi labot sa HIDEO nga palisiya sa walay pagpihig ngadto sa:

Panukit sa Seksiyon ADA/504

Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 kun 'relay'
crco@notes.k12.hi.us

Ulohan VI, Ulohan IX, ug ubang panukit

Anne Marie Puglisi, Director
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 kun 'relay'
crco@notes.k12.hi.us

Ang mga panukit labot sa pagpihig ug/kun pagpanghasi mahimo usab nga ipahibawo sa Buhatan sa mga Katungod Sibil, Departamento sa Edukasyon sa Estados Unidos (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

Esinesin A Katou Iteitan Ier an Esapw wor Ekinikin me Esapw wor Osukosuk

Ewe Pwutain Káée an Mwuun Hawaii (Hawaii State Department of Education ika HIDEOE) ese ekinikin anóngonóng wón en met sokkun aramas, ika en mwan ika fefin, ier, énuwen (inis), en chóón menni fénú, en seni meni namanam, ika mei wor teremw. Ei annuk a ngeni meinisin chóón an HIDEOE kewe prokram me mwokútúkút, a kapachenong pekin angang me an epwe ketiw ika pwe mei pwan weneiti.

Ren an HIDEOE kewe high school (sukuunen mwiichen tiu ngeni engon me ruu) ra awora Prokramem Káée Ngeni Nón Pekin Angang (Career and Technical Education (CTE) Programs of Study) nón pekin chungá me pworaus, pisinis, pekin safei, pekin nounoun mwesin an epwe emwittiri angang (industrial and engineering technology), tufichin won fénú, me aninis ngeni ese nifinifin aramas, ese wor annukun ketiwer. HIDEOE sukuunen mwiichen tiu ngeni engon me ruu epwe féeri an angangen túmwún ngeni ekkewe resapw kon sinenap non fósun Merika pwun esapw ew minen eppet ngeni ar ketiw me fiti ekkewe CTE prokram me epwe awora anénnépékun eaea ekkewe mwiich a kkoót fan itan ekkewe serafé.

Pwan sopwosopwon, ewe HIDEOE ese etiwa ekkewe féfféerun (ika angangen) aosukosuk a anóngonóng wón en met sokkun aramas, ika en mwan ika fefin, ierumw, énuwen inisumw, en chóón menni fénú, omw namanam, ika mei wor teremw. Ese nifinifin chóón sukuun io a nuku pwun ii a osukosuk anóngonóng wón en met sokkun aramas, ika en mwan ika fefin, ierumw, énuwen inisumw, en chóón menni fénú, omw namanam, ika mei wor teremw, a pesepes an repwe repwotuni ei osukosuk. Chóón sukuun me saam me iinn ra tongeni repwotuni omw kleimin ekinikin ika osukosuk ngeni ewe meinapen ewe sukuun ika ngeni ewe Chóón Angang A kan Túmwúnú Pwouetan Annukun An Aramas Pwuung (Civil Rights Compliance Office) ngeni ei neni (address) mei affat me fan.

HIDEOE epwe etures ne mwittir chosaani. Aninnis, ren pekin konsening me aninisin káée ngeni epwe pwan kawor ngeni ekkewe chóón sukuun ir mei osukosuk me ar osukosuk a anóngonóng wón en met sokkun aramas, ika en mwan ika fefin, ierumw, énuwen inisumw, en chóón menni fénú, omw namanam, ika mei wor teremw. Ekkewe chóón sukuun sia sinei nge a wor wiser ngeni ewe osukosuk repwe pwan kapwung, epwe pachenong saspen ika tou me sukuun, ika pwe epwe pwung. Ekkewe chóón sukuun, saam me iin, me chóón angangen HIDEOE repwe angang fengen ar repwe eppet ekkei osukosuk a fis a anóngonóng wón en met sokkun aramas, ika en mwan ika fefin, ierumw, énuwen inisumw, en chóón menni fénú, omw namanam, ika mei wor teriir.

HIDEOE esapw etiwa aosukosukan an emon epwe niwini repwotun ekkei osukosuk a fia anóngonóng wón en met sokkun aramas, ika en mwan ika fefin, ierumw, énuwen inisumw, en chóón menni fénú, omw namanam, ika mei wor teriir, me epwe pwan féeri met epwe féeri an epwe féeri túmwúnú an ekkewe ra mochen repwotuni ew osukosuk resapw feiengaw.

Kose mochen tini omw kewe kapas eis ika tungor ussun an HIDEOE kewe annukun an esapw wor ekinikin ngeni:

Kapas eis ussun ekkewe Pekin ADA/504
 Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
 Civil Rights Compliance Office
 Hawaii State Department of Education
 P.O. Box 2360
 Honolulu, Hawaii 96804
 (808) 586-3322 ika tiningeni
 crco@notes.k12.hi.us

Annukun Title VI, Title IX me ekkóoch kapas eis
 Anne Marie Puglisi, Director
 Civil Rights Compliance Office
 Hawaii State Department of Education
 P.O. Box 2360
 Honolulu, Hawaii 96804
 (808) 586-3322 ika tiningeni
 crco@notes.k12.hi.us

Kapas eis ika tungor fan itan ekinikin ika osukosuk a pwan tongeni titinó ngeni ewe Ofesin Pwuung, an Ewe Pwutain Káée an Mwuun Merika (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

Palapala hō'ike makahiki no ka kū'ē ho'okae 'ili a me ke kū'ē ho'okano

E ho'okae 'ili ho'i ke Ke'ena Kula Aupuni o Hawai'i (Hawai'i State Department of Education) (HIDOE) e pili ana i ka lāhui. ke keka, ka makahiki, ka waiho'olu'u o ka 'ili, ke aupuni, ka ho'omana, a i 'ole ke 'ano kuku'e. E ho'ōli pū ho'i kēia i nā polokalamu a me nā hana a pau i pili i ke Ke'ena HIDOE a pili pū ho'i i ka hai 'ana i kekahi limahana a me nā 'ae e pili ana i ia hana.

'A'ohē kulana 'ae komo no nā polokalamu HIDOE e ha'awi ai i nā polokalamu Kula 'oihana loa ma nā papa pāpaho (Career and Technical Education (CTE) Programs of Study), pāheona, ka'a'ike, pā'oihana, kōkua olakino maika'i, 'oihana loa wilikī, nā 'ike 'ikehu honua, kumuwaiwai 'āina a me nā kōkua no nā kānaka. E hō'ōia ana nā Kula Ki'eki'e o ke ke'ena HIDOE he nānā 'ole 'ia ho'i ke komo 'ana mai o nā haumāna me ka li'ili'i o nā 'ike 'ōlelo Pelekāne a me ke komo 'ana aku ma nā polokalamu CTE a e kōkua like ana ho'i i nā pono i loa'a no nā haumāna i pono e loa'a kēia mau kōkua nei.

I kekahi mea a'e, e ho'omanawanui 'ole ho'i ke ke'ena HIDOE i mea ho'okano e pili ana i ka lāhui, ke keka, ka makahiki, ka waiho'olu'u o ka 'ili, ke aupuni, ka ho'omana, a i 'ole ke 'ano kuku'e. E paipai 'ia nā haumāna i 'ike ua ho'okano 'ia lākou e kekahi e pili ana i kō lākou lāhui, ke keka, ka makahiki, ka waiho'olu'u o ka 'ili, ke aupuni, ka ho'omana, a i 'ole ke 'ano kuku'e e hō'ike aku i kēia mau hana i hana 'ia iā lākou. Hiki i nā haumāna a me nā mākuā ke ho'opi'i aku i nēia mau imihana nei i ke Ke'ena Kāko'o Pono Sivila o ke Ke'ena HIDOE (HIDOE's Civil Rights Compliance Office) ma nā helu wahi i loa'a ma lalo iho nei.

'A'ole loa ho'i ke Ke'ena HIDOE a 'āpono i ka ho'oku'u wale 'ia kēia 'ano 'imihana 'ana me ka noi'i 'ole 'ia o ka hana hewa. Loa'a nā kāko'o e like me nā kōkua a'oa'o a me nā pono kāko'o kula, e loa'a no ho'i kēia mau kōkua nei i nā haumāna i ho'okano 'ia, a me nā haumāna i 'ike 'ia ua komo pū i loko o ka ho'okano 'ana aku i kekahi e pili ana i ko lākou lāhui, ke keka, ka makahiki, ka waiho'olu'u o ka 'ili, ke aupuni, ka ho'omana, a i 'ole ke 'ano kuku'e. Inā e 'ike 'ia ua 'imihana a i 'ole ua ho'okano kekahi haumāna i kekahi haumāna, e ho'opa'i 'i'o 'ia ana nō lākou a o ka ho'opa'i ho'i, ua hiki no ke ho'omaha lō'ihi 'ia a i 'ole hiki ke kipaku 'ia mai ke kula mai inā pili i nā kānawai ma ka palapala ho'opi'i. Pono nā haumāna, nā mākuā, a me nā limahana HIDOE e hana like no ka pale 'ana aku i nā ho'okano 'ia 'o kekahi mamuli o ko lākou lāhui. ke keka, ka makahiki, ka waiho'olu'u o ka 'ili, ke aupuni, ka ho'omana, a i 'ole ke 'ano kuku'e.

E ho'omanawa nui 'ole hoi ke ke'ena HIDOE inā pāna'i mai kekahi i nā kānaka e ho'opi'i nei no ka ho'okano 'ia 'ana o lākou e pili ana i kekahi mamuli o kō lākou lāhui, ke keka, ka makahiki, ka waiho'olu'u o ka 'ili, ke aupuni, ka ho'omana, a i 'ole ke 'ano kuku'e, a 'e palekana nō ho'i lākou i nā kanaka a pau e i makemake e ho'opi'i mai i nā 'imihana a me nā mea ho'okano 'ia mai ai.

'Olu'olu e hō'ike aku i nā mana'o e pili ana i nā mea kulekele 'imihana i ke ke'ena HIDOE o:

I nā nīnau e pili ana i ka mahele 504 o ke kānāwai ADA

Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 a i 'ole relay
crco@notes.k12.hi.us

I nā nīnau e pili ana i nā po'o kānāwai VI, a i 'ole IX a me 'ē a'e

Anne Marie Puglisi, Director
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 a i 'ole relay
crco@notes.k12.hi.us

Ua hiki pū nā nīnau e pili ana no ka ho'okae 'ili a me / a i 'ole ka ho'okano paha i ke Ke'ena o Nā Pono Sivila, Ke'ena Kula Aupuni o 'Amelika Hui Pū 'ia (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

**Tinawen a Pakaammo iti Palawag Maipanggep iti Kaawan ti
Diskriminasion ken Kontra iti Panangrribuk**

Ti Departamento ti Edukasion ti Estado ti Hawaii (Hawaii State Department of Education wenna HIDEOE, awan diskriminaren wenna awan ti ipapaigidna gapu iti puli, katatao wenna seks, edad, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, relihion, wenna disabilidad. Maipakat daytoy a pagtaktakderan ti HIDEOE kadagiti amin a programa ken aktibidadna, agraman iti panagtrabaho ken panagawat (admissions) no la ketdi maikanatad.

Para kadagiti hayskul nga adda iti babaen ti HIDEOE nga agididiaya kadagiti Programa iti Panagadal iti Karera ken Edukasion Teknikal (Career and Technical Education [CTE] Programs of Study) iti arte ken komunikasion, negosio, dagiti serbisio iti salun-at, teknolohia industrial ken inhenieria, rekursos naturales, ken kadagiti serbisio a para iti publiko ken tattao, nawaya ti asino man a sumrek nga agadal kadagitoy a kurso. Aramidn dagiti hayskul nga adda iti babaen ti HIDEOE ti amin a kabaelanda tapno uray dagiti nakapsut iti lengguahe nga Ingles ket maawat ken makipartisipar kadagiti programa ti CTE ken ipaayanna ida iti patas a gundaway a makiummong kadagiti nadesignaran a grupo dagiti agtutubo.

Kas nayonna, saan nga aponeran ti HIDEOE dagiti aramid iti panangrribuk gapu iti puli, katatao wenna seks, edad, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, relihion, wenna disabilidad. Asino man nga estudianta a mamati a marirribuk gapu iti puli, katatao wenna seks, edad, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, relihion, wenna disabilidad, ket makiddaw nga ireportna daytoy a panangrribuk. Mabalin dagiti estudianta ken nagannak ti mangireport kadagiti patienda nga aramid iti diskriminasion ken panangrribuk iti administrador ti pagadalan wenna iti Opisina a Mangipatungpal Kadagiti Karbengan a Sibil (Civil Rights Compliance Office) ti HIDEOE iti adres a nakalista iti baba.

Ipanamnamana ti HIDEOE ti pannakaiwayat ti madagdagus nga imbestigasion. Ti suporta, agraman pammagbaga ken rekursos edukasional, ket madadaan a maited kadagiti estudianta a biktima ti panangrribuk agraman kadagiti estudianta a matakuan nga agar-aramid kadagiti panangrribuk gapu iti puli, katatao wenna seks, edad, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, relihion, wenna disabilidad. Dagiti estudianta a matakuan nga agar-aramid kadagiti panangrribuk ket mabalin a madisiplinaan, agingga iti ken agraman iti pannakasuspende wenna pannakapatapuak iti pagadalan, no kiddawen dagiti pasamak. Agtitinnulong koma dagiti estudianta, nagannak, ken empleado ti HIDEOE a manglapped kadagiti panangrribuk gapu iti puli, katatao wenna seks, edad, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, relihion, wenna disabilidad.

Dinto met ipalubos ti HIDEOE ti pannakabales dagiti agireport iti diskriminasion ken/wenna panangrribuk gapu iti puli, katatao wenna seks, edad, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, relihion, wenna disabilidad, ken agaramidto kadagiti addang a mangsalaknib kadagiti agpanggep nga agireport iti panangrribuk.

Iturong dagiti saludsodyo iti annuroten ti HIDEOE maipanggep iti dina pangipalubos iti diskriminasion iti:

Seksion ADA/504 dagiti saludsod
Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 wenna 'relay'
crco@notes.k12.hi.us

Titulo VI, Titulo IX, ken dadduma pay a saludsod
Anne Marie Puglisi, Director
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 wenna 'relay'
crco@notes.k12.hi.us

Dagiti saludsod maipanggep iti diskriminasion ken/wenna panangrribuk ket mabalin met nga ikamang iti Opisina a Mangipatungpal Kadagiti Karbengan a Sibil, Departamento ti Edukasion ti Estados Unidos (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

年金差別撤廃告知及び嫌がらせ声明

ハワイ州教育省（The Hawaii State Department of Education）（HIDOE）は、人種、性別、年齢、カラー、国籍、宗教、または身体障害を理由にて差別することは受けません。この要件は、HIDOEのプログラムおよび活動（雇用及び入学を含む）のすべてに適用されます。

芸術、通信、ビジネス、保健サービス、工業技術、自然資源、公的および人的サービスに関するキャリアアンドテクニカル教育（CTE）プログラム（Career and Technical Education (CTE) Programs of Study）を提供するHIDOEの高等学校では入学基準がありません。HIDOEの高等学校は、英語力の不足がCTEプログラムへの入学と参加の障壁にならず、指定された青少年グループに平等にアクセスできるように措置を取る予定です。

更に、HIDOEは、人種、性別、年齢、色、国籍、宗教、または障害に基くハラスメント行為を容認しません。人種、性別、年齢、カラー、国籍、宗教、障害などを理由に嫌がらせを受けたと思われる生徒は、そのような嫌がらせを報告してください。生徒或いは保護者は差別や嫌がらせの申し立てを以下の住所の学校管理者またはHIDOEの市民権コンプライアンスオフィス（Civil Rights Compliance Office）に報告することができます。

HIDOEは迅速な調査を行うことを約束します。嫌がらせを受けた生徒はカウンセリングや教育リソースを含むサポートが提供されるし、人種、性別、年齢、カラー、国籍、宗教、障害に基く嫌がらせ行為を行った生徒は調査されます。嫌がらせを行ったことが判明した学生は、確実な状況により中断または追放を含む最高の懲戒処分を受けられます。学生、両親、およびHIDOEスタッフは人種、性別、年齢、カラー、国籍、宗教、または身体障害に基く嫌がらせを防止するために協力しなければなりません。

HIDOEは人種、性別、年齢、カラー、国籍、宗教、または身体障害に基く差別や嫌がらせの報告についての報復を容認せず、嫌がらせを報告する人々を守るための措置を講じます。

HIDOEの無差別政策に関するお問い合わせは次のアドレスにコンタクトをお願いします：

Section ADA/504 お問い合わせ

Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 または リレー
crco@notes.k12.hi.us

Title VI, Title IX, 及びその他のお問合せ

Anne Marie Puglisi, Director
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 または リレー
crco@notes.k12.hi.us

差別や嫌がらせに関するお問い合わせは、米国教育省（United States Department of Education）の市民権局（Office for Civil Rights）にも問い合わせることができます。

비차별 및 반성희롱 성명서

하와이 주 교육부 (The Hawaii State Department of Education) (HIDOE)는 인종, 성별, 나이, 피부색, 국적, 종교 또는 장애를 이유로 차별하지 않습니다. 이 요구 사항은 HIDOE의 모든 프로그램 및 활동 (취업 및 입학 포함)에 적용됩니다.

예술 및 커뮤니케이션, 비즈니스, 보건 서비스, 산업 및 엔지니어링 기술, 천연 자원 및 공공 및 인적 서비스에 대한 직업 및 기술 교육 (CTE) 연구 프로그램 (Career and Technical Education (CTE) Programs of Study) 을 제공하는 HIDOE 고등학교는 입학 기준이 없습니다. HIDOE 고등학교는 영어 실력 부족이 CTE 프로그램에 대한 입학 및 참여의 장벽이 되지 않도록 지정된 청년 그룹에 동등하게 도달하기 위한 조치를 취할 것입니다.

또한 HIDOE는 인종, 성별, 연령, 피부색, 국적, 종교 또는 장애를 이유로 한 괴롭힘을 용인하지 않습니다. 인종, 성별, 연령, 피부색, 국적, 종교 또는 장애를 이유로 괴롭힘을 당했다고 생각하는 학생은 그러한 괴롭힘을 신고하십시오. 학생과 학부모는 아래 주소로 학교 행정관 또는 HIDOE의 민권 준수 담당실(Civil Rights Compliance Office)에 차별이나 괴롭힘에 대한 혐의를 보고 할 수 있습니다.

HIDOE는 신속한 조사를 수행하기 위해 최선을 다하고 있습니다. 인종, 성별, 나이, 피부색, 국적, 종교 또는 장애를 이유로 괴롭힘을 당한 학생은 카운셀링 및 교육 자료를 포함한 지원을 받을 수 있으며 괴롭힘을 진행한 학생은 조사받을 것입니다. 괴롭힘을 당한 것으로 밝혀진 학생들은 해당되는 조건에 따라 정학이나 퇴학까지 징계 될 수 있습니다. 학생, 부모 및 HIDOE 직원은 인종, 성별, 나이, 피부색, 국적, 종교 또는 장애를 이유로 하는 괴롭힘을 예방하기 위해 협력해야 합니다.

HIDOE는 인종, 성별, 연령, 피부색, 국적, 종교 또는 장애를 이유로 하는 차별 및 / 또는 괴롭힘의 신고에 대한 보복을 용납하지 않으며 괴롭힘을 신고하려는 사람들을 보호하기 위한 조치를 취합니다.

HIDOE 비차별 정책에 관한 문의는 다음으로 연락하십시오:

Section ADA/504 문의

Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 또는 리플레이
crco@notes.k12.hi.us

Title VI, Title IX, 및 기타 문의

Anne Marie Puglisi, Director
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 또는 리플레이
crco@notes.k12.hi.us

차별 및 / 또는 괴롭힘에 대하여 미국 교육부의 시민권 사무소 (Office for Civil Rights, United States Department of Education)에 문의 할 수도 있습니다.

Kōjjelā in Kajjojo Iiō kōn Jab-Kalijekļok im Ennaan ʔae Kaapañ

Hawaii State Ra in Jelā Łokjeŋ (Hawaii State Department of Education) (HIDOE) ejjab kalijekļok ekkar ʔan ri-ia, eŋŋaan ke kōrā, ded, kalor in kilen, ri-aelōñ ta, kabuñ, ak handicap. Kakien in ej etal ʔan aolepan būrookraaŋ im kōŋŋan ko an HIDOE kōpooļ kōjerbal im kaddeļoñ ʔe ekkar.

ʔan high jikuuļ ko ilo HIDOE me rej leļok Būrookraaŋ ko in Ekkatak kōn Jerbal in Aŋ Mour im Jelā Łokjeŋ Technical (Career and Technical Education (CTE) Programs of Study) ilo jiña ko im kōnnaan ko, peejneŋ, jipañ ikijjien ājmuur, technology ilo industry im engineering, natural resource ko, im jipañ ko ikijjien jarlepju im armeŋ, ejjeļok kakien ʔan kaddeļoñ. High jikuuļ ko ilo HIDOE renaaj kōŋŋan kilen ʔan kapen ke an juon armeŋ likjab ilo Kajin Pālle ejāmin bōbrae aer kaddeļoñe im ʔan an bok kuŋaan ilo CTE būrookraaŋ ko im renaaj leļok maroñ in keepeek āinwōt juon ʔan jarin ʔodikdik me rej jitōñe.

Barāinwōt, HIDOE eo ejjab kōjekdōŋe kōŋŋan ko me rej kaapañ ekkar ʔan ri-ia, eŋŋaan ke kōrā, ded, kalor in kilen, ri-aelōñ ta, kabuñ, ak handicap. Jabdewōt ri-jikuuļ eo me ej ļōmŋak ke ekar loe apañ ekkar ʔan ri-ia, eŋŋaan ke kōrā, ded, kalor in kilen, ri-aelōñ ta, kabuñ, ak handicap, kōmij rōjañe bwe en ripoot kaapañ āindein. Ri-jikuuļ ro im ro jineir im jemeir remaroñ in ripoot aer kinaak ikijjien kalijekļok ak kaapañ ʔan ri-tōl (administrator) in jikuuļ eo ak ʔan Wōpij in Łoor Maroñ ko an Jarlepju (Civil Rights Compliance Office) eo an HIDOE ilo atōrej eo iuŋwin.

HIDOE ej lokjak ʔan ŋōkaj im idajoñjoñe. Am rie, kōpooļe counseling im resource ko ikijjien jelā ļokjeŋ, naaj pād ʔan ri-jikuuļ ro im eŋōj aer loe kaapañ, im barāinwōt ʔan ri-jikuuļ ro im eŋōj kile aer jelōte ilo kōŋŋan ko ikijjien kaapañ ekkar ʔan ri-ia, eŋŋaan ke kōrā, ded, kalor in kilen, ri-aelōñ ta, kabuñ, ak handicap. Ri-jikuuļ ro im eŋōj kile aer kar jelōte ilo kaapañ, kōm enaaj bōlen kauwe er, ʔae im kōpooļe suspension ak joļok jān jikuuļ, ʔe menin waļok ko rekkar. Ri-jikuuļ ro, jineir im jemeir, im ri-jerbal ro ilo HIDOE ren jermal ippān doon ʔan bōbrae kaapañ ekkar ʔan ri-ia, eŋŋaan ke kōrā, ded, kalor in kilen, ri-aelōñ ta, kabuñ, ak handicap.

HIDOE ejāmin kōjekdōŋ an juon armeŋ iden-oŋe kōn an bar juon armeŋ ripoot ikijjien kalijekļok im/ak kaapañ ekkar ʔan ri-ia, eŋŋaan ke kōrā, ded, kalor in kilen, ri-aelōñ ta, kabuñ, ak handicaps, im kōm enaaj kōŋŋan kilen ʔan kōjparok ro me rekōŋaan in ripoot kaapañ eo.

Jouj im jilkinļok kajjitōk ko aŋ ekkar ʔan kakien ko an HIDOE ikijjien jab-kalijekļok ʔan:

Kajjitōk ko ikijjien Section ADA/504
 Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
 Civil Rights Compliance Office
 Hawaii State Department of Education
 P.O. Box 2360
 Honolulu, Hawaii 96804
 (808) 586-3322 ak kōjerbal dide (ʔan ri-jaroñroñ)
 crco@notes.k12.hi.us

Kajjitōk ko ikijjien Title VI, Title IX, im bar jet Anne Marie Puglisi, Director
 Civil Rights Compliance Office
 Hawaii State Department of Education
 P.O. Box 2360
 Honolulu, Hawaii 96804
 (808) 586-3322 ak kōjerbal dide (ʔan ri-jaroñroñ)
 crco@notes.k12.hi.us

Kajjitōk ko ikijjien kalijekļok im/ak kaapañ maroñ in bar etal ʔan Wōpij ko an Maroñ ko an Jar Jarlepju, United States Ra in Jelā Łokjeŋ (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

**Fa'aaliga Fa'aletausaga o le Lē-Fa'aitu'au ma le
Fa'amatalaga Fa'asagatau i Uiga Fa'asoesā Fa'alēalofa**

E lē fa'aitu'au le Ofisa o A'oga a le Setete o Hawaii (The Hawaii State Department of Education) [HIDOE] ona o se tupu'aga, itupā, lanu, atunu'u 'autu, lotu, po'o le lē atoatoa o le malosi. E aofia polokalama ma gaoioiga uma a le HIDOE i le fa'atulagaga leni, atoa ma tagata faigaluega ma ē i ofisa lesitala pe a talafeagai.

Mo a'oga mauululuga a le HIDOE o lo'o ofoina Polokalama Tau Galuega ma le A'oa'oina o Matātā Eeseese (Career and Technical Education [CTE] Programs of Study) i 'atisi ma feso'ota'iga, pisinisi, tautua tau le soifua, tekonoosi tau inisinia ma mea e fau, alagā'oa fa'anatura, ma tautua mo tagata ma le lautele, e leai ni aiaiga mo le taliaina. O le a uia la'asaga e le HIDOE e fa'amautinoa ai e lē ave le vāivai i le gagana Igilisi e fai ma ala e punitia ai le talia ma 'auai i polokalama CTE ma maua ai le avanoa tutusa i vaega ua fa'ailogaina mo tupulaga.

E le gata i lea, e lē fa'apalepale le HIDOE i ni uiga fa'asoesā ona o le tupu'aga, itupā, tausaga, lanu, atunu'u 'autū, lotu, po'o le lē atoatoa o le malosi. So'o se tagata a'oga e manatu ua a'afia o ia i ni tulaga fa'asoesā ona o le tupu'aga, itupā, tausaga, lanu, atunu'u 'autū, lotu, po'o le lē atoatoa o le malosi, e tatau ona ripotia ia tulaga fa'asoesā. E tatau i tagata a'ooga ma mātua ona ripoti ni tu'ua'iga o le fa'aitu'au po'o le fa'asoesā i le pule a'oga po'o le Ofisa o Aiā Tatau ma Tulaga Feagai (Civil Rights Compliance Office) a le HIDOE i le tuātusi ua tusia i lalo.

Ua malie le HIDOE e faia se su'esu'ega fa'avave. O tulaga lagolago, e aofia ai le faufautua ma punā'oa tau a'oa'oga, o le a avanoa mo tagata a'ooga ua a'afia i fa'asoesā, atoa ma tagata a'ooga ua iloa na latou 'auai i ni gaoioiga fa'asoesā i tulaga o le tupu'aga, itupā, tausaga, lanu, atunu'u 'autū, lotu, po'o le lē atoatoa o le malosi. O tagata a'ooga ua iloa na 'auai i gaoioiga fa'asoesā e ono fa'asalaina, e mafai ona o'o i le tu'ueseina mo se vaitaimi po'o le fa'ate'a, pe afai e talafeagai ma tulaga o le a'afiaga. O tagata a'ooga, mātua, ma tagata faigaluega a le HIDOE e tatau ona galulue fa'atasi e puipuia le fa'asoesā ona o tupu'aga, itupā, tausaga, lanu, atunu'u 'autū, lotu, po'o le lē atoatoa o le malosi.

E lē fa'apalepale le HIDOE i uiga fa'asagatau i le ripotina o faiga fa'aitu'au ma/po'o le fa'asoesā ona o tupu'aga, itupā, tausaga, lanu, atunu'u 'autū, lotu, po'o le lē atoatoa o le malosi, ma o le a uia la'asaga e puipuia ai i latou ua mana'o e ripoti le aga fa'asoesā.

Fa'amolemole tu'u sa'o mai ni fesili e uiga i tulafono o le lē fa'aitu'au a le HIDOE iā:

Vaega ADA/504 fesili

Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 po'o le fa'ao'o iā
crco@notes.k12.hi.us

Ulutala VI, Ulutala IX, ma nisi fesili

Anne Marie Puglisi, Director
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 po'o le fa'ao'o iā
crco@notes.k12.hi.us

E mafai fo'i ona ave tonu ni fesili fa'ataau i le fa'aitu'au ma/po'o le fa'asoesā i le Ofisa mo Aiā Tatau, Matagaluega o A'oga a le Uniate Setete (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

无歧视和反骚扰年度声明和通知

夏威夷教育部（The Hawaii State Department of Education）(HIDOE)不会因为以下因素而有任何歧视：种族、性别、年龄、肤色、民族、宗教或残疾。这项要求范围涵盖所有HIDOE的项目和活动，包括雇佣和招生等活动。

对于 HIDOE 所属提供就业技术培训学习（Career and Technical Education (CTE) Programs of Study）的中学，对于艺术、通信、商务、卫生健康、工业和工程技术、自然资源、公众服务和人力资源服务等科目，没有招生标准。HIDOE 会采取步骤确保缺少英语语言技能不会成为进入CTE课程的招生障碍，并且会为合适的青少年提供平等进入的机会。

而且HIDOE不能容忍基于以下因素的骚扰行为：种族、性别、年龄、肤色、民族、宗教，或残疾。任何学生如果觉得他或她因为自己的种族、性别、年龄、肤色、民族、宗教，或残疾原因而被骚扰了，那么请及时报告。学生和家长可以就所有歧视和骚扰的情况向学校管理者报告或者直接报告给HIDOE的公民权利合规办公室（Civil Rights Compliance Office），地址如下文。

HIDOE承诺会及时组织调查。支持、包括咨询相关教育机构，都可以为被骚扰的学生提供帮助，以及如果学生牵涉到基于种族、性别、年龄、肤色、民族、宗教，或残疾而产生的骚扰别人的行为，也会被调查。学生们如果被发现参与骚扰别人的行会被纪律处分，包括停职或开除，如果情况属实的话。学生、家长和HIDOE员工必须通力合作，阻止因为种族、性别、年龄、肤色、民族、宗教，或残疾等因素而发生任何骚扰行为。

HIDOE 不能容忍因为报告了基于种族、性别、年龄、肤色、民族、宗教，或残疾而产生的到骚扰行为，而被打击报复。会采取措施保护那些报告骚扰的人。

有关HIDOE 无歧视政策咨询，请联系以下地址：

Section ADA/504 咨询

Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322或传达
crco@notes.k12.hi.us

Title VI, Title IX, 及其他咨询

Anne Marie Puglisi, Director
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 或传达
crco@notes.k12.hi.us

有关无歧视和/骚扰等问题，也可以咨询公民权利办公室（Office for Civil Rights），美国教育部（United States Department of Education）。

Aviso anual de no discriminación y contra el acoso

El Departamento de Educación de Hawái (Hawaii State Department of Education, HIDOE) no discrimina por razones de raza, sexo, edad, color, nacionalidad, religión o discapacidad. Esta disposición es extensiva a todos los programas y las actividades que realiza el HIDOE, incluidos los procesos de empleo y admisión.

En lo que se refiere a las escuelas secundarias pertenecientes al HIDOE, que cuentan con programas de estudio de educación técnica y profesional (Career and Technical Education (CTE) Programs of Study) en áreas como artes y comunicación, empresas, servicios de salud, tecnología industrial y de ingeniería, recursos naturales y servicios públicos y humanos, no hay criterios de admisión. Las escuelas secundarias del HIDOE tomarán las medidas necesarias para evitar que la falta de conocimientos del idioma inglés no sea un impedimento para la admisión y participación en los programas CTE; asimismo, garantizarán la igualdad de oportunidades en el acceso para determinados grupos de jóvenes.

Además, el HIDOE no tolera el acoso por razones de raza, sexo, edad, color, nacionalidad, religión o discapacidad. En caso de que algún/a estudiante considere que fue objeto de acoso por razones de raza, sexo, edad, color, nacionalidad, religión o discapacidad, lo/a alentamos a reportar dicha situación de acoso. Los/as estudiantes y los padres y las madres pueden reportar las conductas de discriminación o acoso en la administración de la escuela o en la Oficina de Derechos Civiles (Civil Rights Compliance Office) del HIDOE, en la dirección detallada a continuación.

El HIDOE se compromete a realizar una rápida investigación. Los/as estudiantes que hayan sufrido acoso recibirán apoyo, asistencia psicopedagógica y recursos educacionales, así como también aquellos/as estudiantes que tengan conductas de acoso por razones de raza, sexo, edad, color, nacionalidad, religión o discapacidad. Los/as estudiantes que tengan conductas de acoso recibirán sanciones disciplinarias, que pueden llegar a incluir la suspensión o la expulsión. Estudiantes, padres, madres y el personal del HIDOE deberán trabajar juntos para prevenir conductas de acoso por razones de raza, sexo, edad, color, nacionalidad, religión o discapacidad.

El HIDOE no tolerará represalias contra quienes reporten conductas de acoso por razones de raza, sexo, edad, color, nacionalidad, religión o discapacidad; asimismo, se ocupará de proteger a quienes deseen reportar conductas de acoso.

Sírvase dirigir las inquietudes respecto de las políticas antidiscriminatorias del HIDOE a la siguiente dirección:

Consultas sobre la Sección 504 de la Ley ADA
 Krysti Sukita, especialista en la Sección 504 de la Ley ADA
 Civil Rights Compliance Office
 Hawaii State Department of Education
 P.O. Box 2360
 Honolulu, Hawaii 96804
 (808) 586-3322 o servicio de retransmisión telefónica para personas con discapacidades auditivas o del habla
crco@notes.k12.hi.us

Consultas sobre los Títulos VI y IX
 Anne Marie Puglisi, directora
 Civil Rights Compliance Office
 Hawaii State Department of Education
 P.O. Box 2360
 Honolulu, Hawaii 96804
 (808) 586-3322 o servicio de retransmisión telefónica para personas con discapacidades auditivas o del habla
crco@notes.k12.hi.us

Las consultas sobre discriminación y/o acoso pueden dirigirse también a la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de los Estados Unidos (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

Taunang Pabatid sa Pahayag Tungkol sa Kawalan ng Itinatangi at Kontra Panggugulo

Ang Departamento ng Edukasyon sa Estado ng Hawaii (Hawaii State Department of Education o HIDEO) ay walang itinatangi batay sa lahi, kasarian, edad, kulay, bansang pinagmulan, relihiyon, o kapansanan. Sinasaklaw ng rekisitong ito ang lahat na programa at aktibidad ng HIDEO, kasama na rito ang gawain at pagtanggap kung naaangkop.

Para sa mga mataas na paaralan na nasa ilalim ng HIDEO na nag-aalok ng mga Programa ng Pag-aaral sa Edukasyong Pangkarera at Teknikal (Career and Technical Education [CTE] Programs of Study) sa larang ng arte at komunikasyon, negosyo, mga serbisyo sa kalusugan, teknolohiyang pang-industriya at pang-inhinyerya, para sa likas na yaman, at mga serbisyo para sa publiko at tao, ay walang itinatakdang mga kriterya sa pagtanggap ng mga gustong kumuha nito. Gagawin din ng mga mataas na paaralan na nasa ilalim ng HIDEO ang lahat na kanilang makakaya upang ang kawalan ng lubos na kakayahan sa wikang Ingles ay di magiging hadlang upang matanggap at makisali sa mga programa ng CTE at ibibigay din sa kanila ang pantay na karapatan na makilahok sa mga nahirang na grupo ng mga kabataan.

Dagdag nito, hindi pinapayagan ng HIDEO ang mga gawaing panggugulo batay sa lahi, kasarian, edad, kulay, bansang pinagmulan, relihiyon, o kapansanan. Ang sinumang mag-aaral na naniniwalang siya ay ginugulo batay sa lahi, kasarian, edad, kulay, bansang pinagmulan, relihiyon, o kapansanan ay hinihikayat na isumbong nito ang ganyang panggugulo. Maaaring isumbong ng mga mag-aaral at mga magulang ang mga gawaing pagtatangi at panggugulo sa administrador ng paaralan o sa Tanggapan Para sa Pagpapatupad ng mga Karapatan Bilang Tao (Civil Rights Compliance Office) ng HIDEO sa adres na nakalista sa baba.

Ipinangangako ng HIDEO ang agarang pagsusuri. Ang suporta, kasama na ang pagpapayo at mga tulong pang-edukasyonal, ay maibibigay sa mga mag-aaral na biktima ng panggugulo at pati na rin sa mga mag-aaral na matuklasan na gumawa ng mga panggugulo batay sa lahi, kasarian, edad, kulay, bansang pinagmulan, relihiyon, o kapansanan. Ang mga mag-aaral na matuklasang gumawa ng panggugulo ay maaaring madisiplinahan, hanggang sa o kasama na rito ang pagsususpende o pagpapaalis sa paaralan, kung kinakailangan. Ang mga mag-aaral, mga magulang, at mga empleyado ng HIDEO ay kailangang magtulungan upang matigil ang panggugulo batay sa lahi, kasarian, edad, kulay, bansang pinagmulan, relihiyon, o kapansanan.

Hindi pinapayagan ng HIDEO ang gantihan dahil sa pagbibigay-alam ng pagtatangi at/o panggugulo batay sa lahi, kasarian, edad, kulay, bansang pinagmulan, relihiyon, o kapansanan, at gagawin nito ang lahat upang maipagtanggol ang mga magnanais na magbigay-alam ng panggugulo.

Lahat ng mga katanungan sa mga patakaran ng HIDEO tungkol sa kawalan ng itinatangi ay ipadala sa:

Seksiyon ADA/504 mga katanungan
Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 o 'relay'
crco@notes.k12.hi.us

Pamagat VI, Pamagat IX, at iba pang mga katanungan
Anne Marie Puglisi, Director
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 o 'relay'
crco@notes.k12.hi.us

Ang mga katanungan tungkol sa pagtatangi at/o panggugulo ay maaari ring isangguni sa Tanggapan Para sa Pagpapatupad ng mga Karapatan Bilang Tao, Departamento ng Edukasyon sa Estados Unidos (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

Ko e Fakatokanga Fakata'u 'o fekau'aki mo e 'Ikai-Lau Lanu pea mo e Ngaahi Siteitimeni 'Ikai-Fakamalohi'i.

'Oku 'ikai ke fakafaikehekehe'i 'e he Va'a Potungaue Ako Siteiti 'o Hauai'i (HIDOE) makatu'unga 'i he matakali, tu'unga tangata pe fefine, ta'u motu'a, lanu, tupu'anga fakafonua, tui fakalotu, pe faingata'a'ia fakaesino. 'Oku foaki mai 'a e fiema'u ko 'eni ki he kotoa 'o e ngaahi polokalama mo e ngaahi 'ekitivitii, kau ai 'a e ngaue ma'u'anga mo'ui mo e fakakau mai kapau 'oku 'i ai 'a e HIDOE.

'Oku 'ikai hu ki he HIDOE ngaahi ako'anga ma'olunga 'oku fai 'a e Ngaue Ma'u'anga Mo'ui mo e Ako Fakatekinikale (CTE) he ngaahi polokalama 'o e ako 'i he 'aati mo e ngaahi fetu'utaki, pisinisi, tokoni fakaemo'ui lelei, tekinolosia lalahi mo e 'enisinia, ngaahi ma'u'anga tokoni fakanatula mo e ngaahi tokoni 'a e kakai mo e fa'ahinga 'o e tangata, me'a 'oku fie ma'u. 'E to'o 'e he ngaahi 'apiako ma'olunga 'a e HIDOE 'a e ngaahi sitepu ke fakapapau'i 'oku 'ikai ke ha 'a vahevahe ke hu mo kau 'i he ngaahi polokalama 'o e CTE 'a e e si'i 'o e ngaahi taukei 'o e lea faka-Pilitania pea te ne 'omi 'a e tu'unga tatau 'o e hu ki ha ngaahi kulupu pau 'o e to'utupu.

'Ikai ngata ai, 'ikai kataki'i 'e he HIDOE e ngaue 'o e fakakina'i makatu'unga 'i he matakali, tu'unga tangata pe fefine, ta'u motu'a, lanu, tupu'anga fakafonua, tui fakalotu, pe faingata'a'ia fakaesino. Ha fa'ahinga tokotaha ako 'oku ne tui 'oku ne kau hono fakamo'ulalao'i ke fakakina'i makatu'unga 'i he matakali, tu'unga tangata pe fefine, ta'u motu'a, lanu, tupu'anga fakafonua, tui fakalotu, pe faingata'a'ia fakaesino, 'oku poupu'i atu ke nau lipooti 'a e fakakina'i pehee. 'E lava ke lipooti 'e he kau ako mo e ngaahi matu'a fekau'aki mo ha tukuaki'i 'o e filifilimanako pe fakamalohi ki he pule 'a e ako HIDOE 'Ofisi Launga Totonu Faka Sivile pea ki he 'ofisi 'i he tu'asila 'oku hiki atu 'i lalo.

HIDOE 'oku tukupa ke fakahoko ha fakatotolo vave. Tokoni, kau ai 'a e fale'i mo e Potungaue Ako e ngaahi ma'u'anga tokoni, 'e lava ke ma'u ki he kau ako 'oku fai hono leakovia, pea pehe ki he kau ako 'oku ma'u kuo fakakau 'i he ngaue 'o e fakakina'i makatu'unga 'i he matakali, tu'unga tangata pe fefine, ta'u motu'a, lanu, tupu'anga fakafonua, tui fakalotu, pe faingata'a'ia fakaesino. Ka 'ilo ki ha fanau kuo fakakau 'i he fakamalohi 'e lava ke tautea'i, pea kau ai e fakamavahe'i pe ko hono tuli, kapau na'e fakamafai'i e fakatokanga koia.. Kau ako, matu'a mo e kau ngaue 'o e HIDOE 'oku totonu ke ngaue fakataha ke ta'ofi ai 'a e fakakina'i makatu'unga 'i he matakali, tu'unga tangata pe fefine, ta'u motu'a, lanu, tupu'anga fakafonua, tui fakalotu, pe faingata'a'ia fakaesino

HIDOE 'e 'ikai kataki'i e sauni ki hono lipooti e filifilimanako mo e/pe fakamalohi makatu'unga 'i he matakali, tu'unga tangata pe fefine, ta'u motu'a, lanu, tupu'anga fakafonua, tui fakalotu, pe faingata'a'ia fakaesino, pea te ne to'o 'a e ngaahi sitepu ke malu'i 'a kinautolu 'oku nau faka'amu ke nau lipooti 'a e fakamalohi

Kataki 'o fakahangatonu e ngaahi faka'eke'eke fekau'aki mo e HIDOE 'ikai lau lanu mo e lao ki he:

Sekisoni ADA/504 faka'eke'eke
 Krysti Sukita, ADA/504 Tokotaha Taukei
 'Ofisi Launga Totonu Faka Sivile
 Potungaue Ako Siteiti 'o Hauai'i
 P.O. Box 2360
 Honolulu, Hauai'i 96804
 (808) 586-3322 or relay
 crco@notes.k12.hi.us

Taitolo VI, Taitolo IX, pea mo ha faka'eke'eke makehe
 Anne Marie Puglisi, Talekita
 'Ofisi Launga Totonu Faka Sivile
 Potungaue Ako Siteiti 'o Hauai'i
 P.O. Box 2360
 Honolulu, Hauai'i 96804
 (808) 586-3322 or relay
 crco@notes.k12.hi.us

Ko ha ngaahi faka'eke'eke fekau'aki mo e lau lanu moe/pe fakamalohi 'e fakahoko ia ki he 'Ofisi Totonu Faka Sivile, Potungaue Ako 'a 'Amelika.

無歧視和反騷擾年度聲明和通知

夏威夷教育部 (The Hawaii State Department of Education) (HIDOE) 不會因為以下因素而有任何歧視：種族、性別、年齡、膚色、民族、宗教或殘疾。這項要求範圍涵蓋所有 HIDOE 的專案和活動，包括僱傭和招生等活動。

對於 HIDOE 所屬提供就業技術培訓學習 (Career and Technical Education (CTE) Programs of Study) 的中學，對於藝術、通信、商務、衛生健康、工業和工程技術、自然資源、公眾服務和人力資源服務等科目，沒有招生標準。HIDOE 會採取步驟確保缺少英語語言技能不會成為進入 CTE 課程的招生障礙，並且會為合適的青少年提供平等進入的機會。

而且 HIDOE 不能容忍基於以下因素的騷擾行為：種族、性別、年齡、膚色、民族、宗教，或殘疾。任何學生如果覺得他或她因為自己的種族、性別、年齡、膚色、民族、宗教，或殘疾原因而被騷擾了，那麼請及時報告。學生和家長可以就所有歧視和騷擾的情況向學校管理者報告或者直接報告給 HIDOE 的公民權利合規辦公室 (Civil Rights Compliance Office)，地址如下文。

HIDOE 承諾會及時組織調查。支持、包括諮詢相關教育機構，都可以為被騷擾的學生提供幫助，以及如果學生牽涉到基於種族、性別、年齡、膚色、民族、宗教，或殘疾而產生的騷擾別人的行為，也會被調查。學生們如果被發現參與騷擾別人的行會被紀律處分，包括停職或開除，如果情況屬實的話。學生、家長和 HIDOE 員工必須通力合作，阻止因為種族、性別、年齡、膚色、民族、宗教，或殘疾等因素而發生任何騷擾行為。

HIDOE 不能容忍因為報告了基於種族、性別、年齡、膚色、民族、宗教，或殘疾而產生的騷擾行為，而被打擊報復。會採取措施保護那些報告騷擾的人。

有關 HIDOE 無歧視政策諮詢，請聯繫以下地址：

Section ADA/504 諮詢

Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 或傳達
crco@notes.k12.hi.us

Title VI, Title IX, 及其他諮詢

Anne Marie Puglisi, Director
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 或傳達
crco@notes.k12.hi.us

有關無歧視和騷擾等問題，也可以諮詢公民權利辦公室 (Office for Civil Rights), 美國教育部 (United States Department of Education)。

Thông Báo Thường Niên Về Tuyên Bô Không Phân Biệt Đối Xử & Chống Quấy Rối

Bộ Giáo dục Tiểu bang Hawaii (Hawaii State Department of Education - HIDOE) không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, giới tính, tuổi tác, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hoặc khuyết tật. Yêu cầu này áp dụng cho toàn bộ các chương trình và hoạt động của HIDOE, bao gồm tuyển dụng và tuyển sinh nếu có.

Đối với các trường trung học thuộc HIDOE cung cấp Chương trình đào tạo nghề và kỹ thuật (Career and Technical Education (CTE) Programs of Study) chuyên về nghệ thuật và truyền thông, kinh doanh, dịch vụ y tế, công nghệ kỹ thuật và công nghiệp, tài nguyên thiên nhiên, dịch vụ công và dịch vụ nhân sinh thì không áp dụng tiêu chuẩn nhập học. Các trường trung học thuộc HIDOE sẽ thực hiện các biện pháp để đảm bảo rằng việc thiếu kỹ năng Anh ngữ không phải là rào cản cho việc nhập học cũng như cho việc tham gia vào các chương trình CTE và sẽ mang lại cơ hội tiếp cận bình đẳng cho các nhóm thanh thiếu niên quy định.

Ngoài ra, HIDOE cũng không chấp nhận hành vi quấy rối dựa trên chủng tộc, giới tính, tuổi tác, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hoặc khuyết tật. Bất kỳ học sinh nào tin rằng mình đã bị quấy rối dựa trên chủng tộc, giới tính, tuổi tác, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hoặc khuyết tật đều được khuyến khích báo cáo hành vi quấy rối đó. Học sinh và phụ huynh có thể trình bày cáo buộc phân biệt đối xử hoặc quấy rối với quản lý nhà trường hoặc với Văn phòng tuân thủ dân quyền (Civil Rights Compliance Office) của HIDOE theo địa chỉ liệt kê dưới đây.

HIDOE cam kết sẽ tiến hành điều tra nhanh chóng. Hoạt động hỗ trợ - bao gồm thông tin tư vấn và giáo dục - sẽ có sẵn cho các học sinh bị quấy rối cũng như cho các học sinh được phát hiện là đã tham gia hành vi quấy rối dựa trên chủng tộc, giới tính, tuổi tác, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hoặc khuyết tật. Các học sinh được phát hiện là đã tham gia quấy rối có thể bị xử lý kỷ luật, lên đến và bao gồm đình chỉ học tập hoặc đuổi học, nếu tình huống đó được chứng minh là xác đáng. Học sinh, phụ huynh và nhân viên HIDOE phải phối hợp cùng nhau để ngăn chặn nạn quấy rối dựa trên chủng tộc, giới tính, tuổi tác, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hoặc khuyết tật.

HIDOE sẽ không dung thứ cho hành động trả thù việc báo cáo hành vi phân biệt đối xử và/hoặc quấy rối dựa trên chủng tộc, giới tính, tuổi tác, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hoặc khuyết tật và sẽ thực hiện các biện pháp để bảo vệ những người muốn báo cáo nạn quấy rối.

Vui lòng gửi các yêu cầu liên quan đến chính sách không phân biệt đối xử của HIDOE về địa chỉ:

Yêu cầu theo Mục 504 ADA

Krysti Sukita, ADA/504 Specialist
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 hoặc dịch vụ chuyển tiếp
crco@notes.k12.hi.us

Yêu cầu theo Điều VI, Điều IX và các yêu cầu khác

Anne Marie Puglisi, Director
Civil Rights Compliance Office
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 hoặc dịch vụ chuyển tiếp
crco@notes.k12.hi.us

Các yêu cầu liên quan đến nạn phân biệt đối xử và/hoặc quấy rối cũng có thể được chuyển đến Văn phòng dân quyền Bộ Giáo dục Hoa Kỳ (Office for Civil Rights, United States Department of Education).